SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Mardi, 26 juin 1883. № 33. Dinstag, 26. Juni 1883.

Arrêté du 16 juin 1883, portant répartition des subsides en faveur de l'instruction primaire pour l'année scolaire 1883—1884.

Le Directeur général de l'Intérieur ;

Vu l'art. 49 de la loi du 20 avril 1881, sur l'organisation de l'enseignement primaire ;

Vu l'arrêté du Conseil de Gouvernement, du 8 juillet 1845, N° 7241*bis*, déterminant les principes uniformes d'après lesquels doivent être répartis les subsides accordés par l'État aux communes qui ne peuvent pourvoir intégralement aux besoins de l'instruction primaire, arrêté approuvé par disposition souveraine du 16 du même mois, N° 1476 ;

Vu également l'art. 16 de la loi du 6 juillet 1876, sur les traitements du personnel enseignant des écoles primaires, déterminant les proportions dans lesquelles l'État interviendra dans la dépense de la majoration des traitements communaux du personnel enseignant ensuite de la loi précitée du 6 juillet ;

Vu l'art. 172 du budget des dépenses pour l'exercice 1883, et l'arrêté royal grand-ducal du 27 décembre 1882, concernant l'exécution de ce budget ;

Vu les avis des autorités qui ont été entendues pour la répartition des subsides à allouer pour l'année scolaire 1883 à 1884 en faveur des écoles primaires ;

Beschluß vom 16. Juni 1883, betreffend die Vertheilung der Subside zum Besten des Primär-Unterrichtes für's Schuljahr 1883—1884.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 49 des Gesetzes vom 20. April 1881, über die Organisation des Primär-Unterrichtes;

Nach Einsicht des durch Königl.-Großh. Verfügung vom 16. Juli 1845 genehmigten Beschlusses des Regierungs-Collegiums vom 8. desselben Monats über die gleichmäßigen Grundsätze, wonach die vom Staate denjenigen Gemeinden, welche den Bedürfnissen des Unterrichtes nicht vollständig nachkommen können, bewilligten Subside vertheilt werden sollen;

Nach Einsicht des Art. 16 des Gesetzes vom 6. Juli 1876 über die Gehälter des Lehrerpersonals der Primärschulen, wodurch das Verhältniß bestimmt wird, gemäß welchem der Staat sich an den durch die Erhöhung der Gehälter des Lehrerpersonals bedingten Ausgaben in Folge des obenerwähnten Gesetzes vom 6. Juli zu betheiligen hat;

Nach Einsicht des Art. 172 des Ausgaben-Budgets von 1883, sowie des Königl.-Großh. Beschlusses vom 27. December 1882, die Ausführung besagten Budgets betreffend;

Nach Einsicht der Gutachten der Behörden, welche über die Vertheilung der für's Schuljahr 1883—1884 zum Besten der Primärschulen zu bewilligenden Subside vernommen worden sind;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1er. Les subsides mentionnés aux colonnes 5, 6 et 7 de l'état qui fait suite au présent arrêté, sont accordés en faveur de l'instruction primaire aux localités dénommées à la 2e colonne du dit état.

Art. 2. Si les sommes allouées aux budgets communaux et par les délibérations d'organisation des écoles pour les dépenses de l'instruction primaire de l'année scolaire de 1882—1883 n'étaient pas employées à ces fins, les sommes portées à la 5e et à la 7e colonnes de l'état seraient réduites d'une somme égale à celle dont il n'aurait pas été fait l'emploi voulu.

Les subsides figurant à la 6e colonne ne seront pas liquidés, s'ils ne sont employés à la destination en vue de laquelle ils sont accordés.

Art. 3. Les subsides dont s'agit au présent arrêté sont imputables sur l'art. 172 du budget des dépenses pour 1883 et seront liquidés au profit du collége des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial.*

Luxembourg, le 16 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Nach Berathung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. Die in den Spalten 5, 6 und 7 nachstehenden Etats angeführten Subside sind zum Besten des Primär Unterrichtes den in der 2. Spalte des Etats genannten Ortschaften bewilligt.

Art. 2. Falls die durch die Communal-Büdgets und die Berathungen über die Organisation der Schulen zur Bestreitung der Kosten des Primär Unterrichtes während 1882—1883 bewilligten Summen nicht zu besagtem Zwecke verwendet würden, sollen die Subside der 5. und 7. Spalte um eine Summe, welche derjenigen gleichkommt, die nicht zum vorgeschriebenen Zwecke verwendet worden, vermindert werden.

Die in der 6. Spalte erwähnten Subside werden nicht liquidirt, falls sie nicht zu dem Zwecke, wozu sie bestimmt sind, verwendet werden.

Art. 3. Die Subside, von welchen dieser Beschluß handelt, sollen auf Art. 172 des Ausgaben-Büdgets von 1883 verrechnet werden und zur Zahlung an die Bürgermeister und Schöffen der betreffenden Gemeinden angewiesen werden.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 16. Juni 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

CANTONS et COMMUNES.	LOCALITÉS où les écoles sont établies.	Classification des écoles pour lesquelles les communes ne peuvent pourvoir intégralement aux besoins de l'instruction primaire.	NOMBRE des élèves.	MONTANT du subside alloué d'après les principes uniformes de l'arrêté du 8 juillet 1845.	pour que les écoles puissent être convenablement organisées. *)	en vertu de l'art. 16 du 6 juillet 1876.
1	2	3	4	5	6	7
Capellen.						
Bascharage.	Bascharage . . .	»	103	»	»	46 »
	Hautcharage . . .	»	61	»	»	»
	Linger	»	23	»	»	30 »
Clemency.	Clemency	»	124	»	»	88 »
	Fingig	»	25	»	»	»
Dippach.	Bettange	3	38	75 »[1]	»	»
	Dippach	»	73	»	50 »	11 »
	Schouweiler . . .	»	56	»	100 »	15 »
Garnich.	Dahlem.	2	29	86 »[1]	»	»
	Garnich.	3	102	201 »[1]	»	214 »
	Hivange	2	24	71 »[1]	50 »	37 »
	Kahler	4	37	36 »[2]	»	30 »
Hobscheid.	Eischen.	»	174	»	»	140 »
	Hobscheid	»	172	»	»	132 »
Kehlen.	Kehlen	4	136	134 »[3]	»	143 »
	Keispelt	»	62	»	50 »	45 »
	Meispelt	»	31	»	»	30 »
	Nospelt.	3	108	213 »[3]	»	175 »
	Olm	2	13	38 »[3]	»	»
Kœrich.	Gœblange	»	59	»	»	27 »
	Gœtzingen. . . .	»	27	»	»	»
	Kœrich.	4	145	143 »[2]	100 »	163 »
Kopstal.	Kopstal.	»	146	»	»	153 »
Mamer.	Cap	2	24	71 »[1]	75 »	»
	Holtzem	3	67	132 »[1]	»	23 »
	Mamer	»	195	»	»	27 »

*) NB. Les subsides figurant à la 6e colonne sont alloués à charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles et sont à déduire, de même que ceux figurant à la dernière colonne, de la totalité des traitements.

1) Imputable sur les revenus communaux. — 2) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves. — 3) Imputable sur la totalité du traitement.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Septfontaines.	Greisch.	2	16	47 » [1]	50 »	98 »
	Roodt	3	17	33 » [1]	50 »	30 »
	Septfontaines . . .	3	91	180 » [2]	125 »	101 »
Steinfort.	Bettingen	2	48	142 » [3]	»	89 »
	Gras.	2	10	29 » [3]	100 »	128 »
	Hagen	4	28	27 » [3]	50 »	11 »
	Steinfort	2	53	157 » [3]	»	70 »
Esch-sur-l'Alzette.						
Bettembourg.	Abweiler	2	13	38 » [1]	50 »	78 »
	Bettembourg . . .	»	120	»	»	»
	Huncherange . . .	2	62	184 » [3]	»	»
Differdange.	Differdange . . .	»	142	»	»	»
	Niederkorn . . .	»	149	»	»	10 »
	Oberkorn	4	38	37 » [3]	50 »	»
Dudelange.	Budersberg . . .	3	29	57 » [1]	50 »	15 »
	Burange	4	34	33 » [1]	50 »	15 »
	Dudelange. . . .	4	157	155 » [2]	100 »	75 »
Esch-sur-l'Alzette.	Esch-sur-l'Alzette .	»	822	»	800 »	»
Frisange.	Aspelt	4	64	63 » [1]	»	151 »
	Frisange	2	47	139 » [1]	50 »	99 »
	Hellange	4	28	27 » [1]	»	»
Kayl.	Kayl.	»	177	»	100 »	183 »
	Rumelange . . .	»	266	»	150 »	121 »
	Tetange.	»	92	»	50 »	82 »
Leudelange.	Leudelange . . .	»	102	»	»	»
Mondercange.	Bergem.	4	44	43 » [3]	75 »	»
	Mondercange . . .	4	90	89 » [3]	50 »	»
	Pontpierre. . . .	4	21	20 » [3]	50 »	»
Pétange.	Lamadelaine . . .	4	68	67 » [2]	»	»
	Pétange	4	112	110 » [2]	50 »	»
	Rodange	»	160	»	»	57 »
Reckange.	Eblange	4	22	21 » [2]	»	»
	Limpach	»	26	»	»	»
	Reckange	3	56	110 » [3]	75 »	66 »
	Rœdgen	»	11	»	»	40 »

1) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves. — 2) Imputable sur la totalité du traitement. — 3) Imputable sur les revenus communaux.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Rœser.	Bivange	»	40	»	»	»
	Livange	2	25	74 »[1]	50 »	»
	Peppange	»	32	»	»	»
	Rœser	»	67	»	75 »	7 »
Sanem.	Belvaux	4	71	70 »[2]	»	121 »
	Ehlerange	4	6	6 »[2]	50 »	48 »
	Sanem	4	37	36 »[2]	50 »	»
	Solœuvre	4	52	51 »[2]	50 »	36 »
Schifflange.	Schifflange. . . .	»	165	»	125 »	40 »
Luxembourg.						
Bertrange.	Bertrange	»	172	»	»	73 »
Contern.	Contern	»	45	»	100 »	18 »
	Medingen	3	34	67 »[3]	50 »	»
	Moutfort	3	50	98 »[3]	»	12 »
	Oetrange	4	38	37 »[2]	50 »	»
Eich.	Dommeldange . .	3	103	203 »[1]	»	100 »
	Eich.	1	271	1073 »[1]	»	»
	Kirchberg	1	81	320 »[1]	»	107 »
	Neudorf	1	149	590 »[1]	»	228 »
	Weimerskirch . .	1	181	716 »[1]	50 »	351 »
Hamm.	Hamm	1	166	654 »[1]	»	76 »
	Pulvermühl . . .	1	61	241 »[1]	»	87 »
Hesperange.	Altzingen	3	53	104 »[1]	75 »	»
	Fentange	»	37	»	»	»
	Hesperange . . .	3	120	237 »[1]	»	23 »
	Itzig. :	»	128	»	50 »	108 »
Hollerich.	Bonnevoie. . . .	3	265	524 »[1]	150 »	409 »
	Cessingen	»	64	»	»	»
	Hollerich	2	257	763 »[1]	50 »	523 »
	Merl.	1	75	296 »[1]	50 »	»
Luxembourg.	Luxembourg . . .	»	1994	»	1500 »	»
Niederanven.	Ernster.	3	38	75 »[3]	75 »	»
	Hostert.	3	126	249 »[3]	100 »	173 »
	Niederanven . . .	»	57	»	50 »	37 »
	Senningen. . . .	3	79	156 »[3]	100 »	47 »

1) Imputable sur la totalité du traitement. — 2) Imputable sur les revenus communaux. — 3) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Rollingergrund.	Septfontaines . . .	1	296	1172 »[1]	50 »	»
Sandweiler.	Sandweiler . . .	»	148	»	»	73 »
Schuttrange.	Munsbach	»	43	»	»	68 »
	Schrassig	2	11	32 »[1]	»	»
	Schuttrange . . .	»	81	»	»	90 »
Steinsel.	Heisdorf	2	51	151 »[2]	50 »	38 »
	Steinsel	»	146	»	»	87 »
Strassen.	Strassen	»	208	»	»	57 »
Walferdange.	Walferdange . . .	»	122	»	»	33 »
Weiler-la-Tour.	Hassel	»	31	»	»	»
	Syren	3	45	89 »[2]	»	43 »
	Weiler-la-Tour . .	3	55	108 »[1]	100 »	50 »
Mersch.						
Berg.	Berg.	2	51	151 »[1]	50 »	35 »
Bissen.	Bissen	»	183	»	»	35 »
Bœvange.	Bœvange	3	48	95 »[2]	150 »	82 »
	Brouch	3	66	130 »[2]	150 »	115 »
	Buschdorf	»	15	»	»	60 »
	Grevenknop . . .	3	13	25 »[2]	125 »	15 »
Fischbach.	Angelsberg . . .	2	24	71 »[1]	125 »	»
	Fischbach	»	75	»	»	»
	Schoos	3	29	57 »[1]	75 »	18 »
Heffingen.	Heffingen	3	96	190 »[2]	100 »	156 »
	Reuland	3	46	91 »[2]	50 »	27 »
Larochette.	Ernzen	2	22	65 »[1]	»	30 »
	Larochette	2	177	525 »[1]	»	312 »
Lintgen.	Gosseldange . . .	»	18	»	»	60 »
	Lintgen	»	153	»	»	90 »
Lorentzweiler.	Blaschette	»	25	»	»	7 »
	Bofferdange . . .	»	70	»	»	37 »
	Hunsdorf	4	44	43 »[1]	»	10 »
	Lorentzweiler. . .	»	87	»	»	131 »
Mersch.	Beringen	»	30	»	»	»
	Mersch	»	148	»	»	111 »
	Mœsdorf	»	45	»	»	»

1) Imputable sur la totalité du traitement. — 2) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Mersch (suite)	Pettingen	1	24	95 »[1]	50 »	»
	Reckingen	»	48	»	»	22 »
	Rollingen	»	54	»	»	22 »
	Schœnfels	1	35	138 »[1]	75 »	»
Nommern.	Cruchten	4	51	50 »[1]	»	»
	Nommern	3	41	81 »[2]	100 »	»
	Oberglabach . . .	2	21	62 »[2]	»	»
	Schrondweiler . .	»	27	»	»	»
Tuntingen.	Hollenfels	2	57	169 »[2]	»	32 »
	Tuntingen	»	48	»	50 »	77 »
Clervaux.						
Asselborn.	Asselborn	1	100	395 »[1]	»	116 »
	Biwisch.	1	19	75 »[1]	125 »	134 »
	Boxhorn	1	64	253 »[1]	50 »	59 »
	Rumlange	1	23	91 »[1]	100 »	67 »
	Sassel	1	14	55 »[1]	50 »	106 »
	Stockem	1	11	43 »[1]	75 »	94 »
Basbellain.	Basbellain	1	51	201 »[1]	»	79 »
	Hautbellain . . .	1	44	174 »[1]	»	49 »
	Huldange	1	21	83 »[1]	75 »	60 »
	Troisvierges . . .	1	137	542 »[1]	»	163 »
	Wilwerdange . . .	1	61	241 »[1]	»	73 »
Bœvange.	Bœvange	1	41	162 »[1]	»	46 »
	Donnange	1	57	225 »[1]	»	81 »
	Hamiville	1	35	138 »[1]	»	80 »
	Lullange	1	26	102 »[1]	»	43 »
	Troine	1	45	178 »[1]	»	62 »
Clervaux.	Clervaux	2	77	229 »[2]	»	310 »
	Eselborn	1	26	104 »[2]	100 »	57 »
	Reiler	1	10	39 »[2]	»	74 »
	Urspelt	1	9	35 »[2]	100 »	128 »
	Weicherdange . .	2	48	142 »[2]	50 »	58 »
Consthum.	Consthum	2	37	109 »[2]	»	»
	Holsthum	1	31	122 »[2]	»	55 »
Hachiville.	Hachiville	2	42	124 »[2]	50 »	»
	Hoffelt	2	43	127 »[2]	»	54 »

1) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves. — 2) Imputable sur la totalité du traitement.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Heinerscheid.	Fischbach	1	25	98 »[1]	150 »	70 »
	Heinerscheid . . .	3	71	140 »[2]	50 »	212 »
	Hupperdange . . .	2	46	136 »[1]	»	42 »
	Kalborn.	1	15	59 »[1]	125 »	48 »
	Lieler	1	42	166 »[1]	50 »	67 »
Hosingen	Bockholtz	1	18	71 »[1]	75 »	110 »
	Dorscheid	1	13	51 »[1]	50 »	50 »
	Hosingen	»	106	»	200 »	»
	Neidhausen . . .	1	15	59 »[1]	100 »	67 »
	Rodershausen. . .	1	27	106 »[1]	100 »	71 »
	Untereisenbach . .	1	50	197 »[1]	»	93 »
	Wahlhausen . . .	1	66	261 »[1]	75 »	93 »
Munshausen.	Drauffelt	1	25	98 »[1]	75 »	»
	Marnach	4	72	71 »[1]	»	320 »
	Munshausen . . .	2	36	106 »[2]	50 »	55 »
	Roder	2	20	59 »[2]	»	62 »
	Siebenaler. . . .	1	14	55 »[1]	50 »	59 »
Weiswampach.	Beiler	1	34	134 »[1]	»	»
	Binsfeld	1	59	233 »[1]	»	»
	Holler	1	32	126 »[1]	50 »	»
	Weiswampach . .	3	87	172 »[1]	»	45 »
Diekirch.						
Bastendorf.	Bastendorf. . . .	»	73	»	»	22 »
	Brandenbourg. . .	1	74	293 »[1]	150 »	128 »
	Landscheid . . .	2	24	71 »[1]	50 »	»
	Tandel	1	9	35 »[1]	»	30 »
Bettendorf.	Bettendorf. . . .	3	90	178 »[1]	50 »	66 »
	Gilsdorf.	3	105	207 »[1]	»	139 »
	Mœstroff	2	41	121 »[1]	»	26 »
Bourscheid.	Bourscheid. . . .	2	47	139 »[1]	»	82 »
	Kehmen	1	45	178 »[1]	»	61 »
	Lipperscheid . . .	1	17	67 »[1]	»	»
	Michelau	1	57	225 »[1]	50 »	51 »
	Schlindermanderscheid. .	1	56	221 »[1]	50 »	112 »
	Welscheid. . . .	1	30	118 »[1]	50 »	29 »
Diekirch.	Diekirch	»	367	»	400 »	»

1) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves. — 2) Imputable sur la totalité du traitement.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Ermsdorf.	Eppeldorf	4	60	59 »[1]	50 »	79 »
	Ermsdorf	3	35	69 »[1]	»	34 »
	Stegen	»	25	»	»	»
Erpeldange.	Erpeldange . . .	2	65	193 »[1]	50 »	87 »
	Ingeldorf	»	21	»	»	43 »
Ettelbruck.	Burden.	»	15	»	»	128 »
	Ettelbruck. . . .	»	415	»	650 »	881 »
Feulen.	Feulen-bas . . .	3	107	211 »[1]	50 »	97 »
	Feulen-haut . . .	3	46	90 »[1]	50 »	1 »
Fouhren.	Bettel	»	23	»	100 »	»
	Fouhren	»	29	»	100 »	30 »
	Longsdorf	3	11	21 »[1]	50 »	49 »
Hoscheid.	Dickt	1	31	122 »[1]	125 »	»
	Hoscheid	2	93	276 »[1]	»	313 »
Medernach.	Medernach . . .	»	115	»	»	61 »
Mertzig.	Mertzig-bas . . .	2	126	374 »[1]	»	242 »
Putscheid.	Bivels	1	29	114 »[1]	100 »	66 »
	Gralingen	1	29	114 »[1]	100 »	55 »
	Merscheid	1	33	130 »[1]	»	»
	Nachtmanderscheid.	1	7	27 »[1]	75 »	55 »
	Stolzembourg. . .	1	51	201 »[1]	50 »	127 »
	Weiler	1	16	63 »[1]	75 »	122 »
Reisdorf.	Bigelbach	»	19	»	»	60 »
	Hœsdorf	»	23	»	»	30 »
	Reisdorf	»	44	»	»	7 »
Schieren.	Schieren	»	130	»	»	55 »
Vianden.	Vianden	»	201	»	100 »	255 »
Redange.						
Arsdorf.	Arsdorf.	3	84	166 »[1]	50 »	172 »
	Bilsdorf	3	24	47 »[2]	50 »	»
Beckerich.	Beckerich	»	107	»	75 »	167 »
	Elvange	»	95	»	75 »	51 »
	Nœrdange	»	27	»	75 »	»
	Oberpallen. . . .	3	40	79 »[2]	75 »	»

1) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves. — 2) Imputable sur les revenus communaux.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Bettborn.	Bettborn	3	160	316 »[1]	100 »	144 »
	Reimberg	»	45	»	»	43 »
Bigonville.	Bigonville	»	105	»	75 »	141 »
	Colpach-bas . . .	3	15	29 »[2]	»	52 »
Ell.	Ell	3	68	134 »[2]	»	7 »
	Petit-Nobressart . .	3	15	29 »[2]	50 »	55 »
	Roodt	»	30	»	75 »	57 »
Folschette.	Folschette	3	95	188 »[2]	»	250 »
	Hostert	3	26	51 »[3]	»	»
	Rambrouch . . .	3	123	243 »[3]	100 »	136 »
Grosbous.	Dellen	2	22	65 »[3]	75 »	»
	Grosbous	»	59	»	»	79 »
Perlé.	Holtz	»	58	»	»	35 »
	Martelange-Rombach	3	16	31 »[3]	»	»
	Perlé	»	111	»	75 »	136 »
	Wolwelange . . .	2	36	106 »[2]	75 »	24 »
Redange.	Lannen	2	25	74 »[3]	50 »	56 »
	Nagem	2	36	106 »[3]	100 »	»
	Niederpallen . . .	4	33	32 »[2]	100 »	43 »
	Ospern	3	61	120 »[2]	75 »	86 »
	Redange	4	82	81 »[2]	»	269 »
Sæul.	Calmus	»	14	»	»	60 »
	Sæul.	»	63	»	»	57 »
	Schwebach . . .	2	13	38 »[3]	»	60 »
Useldange.	Everlange	4	58	57 »[2]	50 »	66 »
	Rippweiler. . . .	3	24	47 »[3]	50 »	»
	Schandel	3	25	49 »[3]	50 »	»
	Useldange	4	84	83 »[3]	100 »	97 »
Vichten.	Michelbuch . . .	1	12	35 »[3]	75 »	34 »
	Vichten.	2	111	329 »[1]	75 »	218 »
Wahl.	Buschrodt	2	48	142 »[3]	100 »	51 »
	Grevels	1	37	146 »[3]	200 »	»
	Heispelt	1	7	27 »[3]	100 »	67 »
	Kuborn	1	13	51 »[3]	150 »	68 »
	Wahl	3	56	110 »[3]	50 »	99 »

1) Imputable sur la totalité du traitement. — 2) Imputable sur les revenus communaux. — 3) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Wiltz.						
Alscheid.	Alscheid	1	7	27 »[1]	100 »	26 »
	Kautenbach . . .	2	63	187 »[1]	100 »	63 »
	Mercols.	1	8	31 »[1]	100 »	28 »
Boulaide.	Baschleiden . . .	2	50	148 »[1]	»	»
	Boulaide	2	45	133 »[1]	50 »	»
	Surré	3	59	116 »[1]	»	30 »
Esch-sur-la-Sûre.	Esch-sur-la-Sûre. .	1	75	296 »[1]	75 »	113 »
Eschweiler.	Erpeldange . . .	2	23	68 »[2]	75 »	53 »
	Eschweiler. . . .	1	44	174 »[1]	75 »	43 »
	Knaphoscheid. . .	1	31	122 »[1]	50 »	56 »
	Selscheid	2	21	62 »[1]	75 »	26 »
Gœsdorf.	Bockholtz	2	10	29 »[1]	75 »	122 »
	Buderscheid . . .	1	15	59 »[1]	150 »	152 »
	Dahl.	1	57	225 »[2]	50 »	92 »
	Gœsdorf	2	48	142 »[2]	75 »	»
	Nocher	1	34	134 »[2]	50 »	48 »
Harlange.	Harlange	3	106	209 »[2]	»	69 »
	Tarchamps. . . .	3	64	126 »[1]	»	131 »
Heiderscheid.	Eschdorf	3	119	235 »[1]	50 »	365 »
	Fond de Heiderscheid	1	35	138 »[1]	100 »	»
	Heiderscheid . . .	3	56	110 »[2]	75 »	137 »
	Merscheid	2	24	71 »[2]	50 »	55 »
	Tadler	1	22	87 »[1]	75 »	64 »
Mecher.	Bavigne.	1	68	269 »[1]	»	88 »
	Kaundorf	1	56	221 »[1]	50 »	210 »
	Lieffrange	1	20	79 »[1]	100 »	61 »
	Mecher	1	13	51 »[1]	75 »	110 »
	Nothumb	1	22	87 »[1]	50 »	»
Neunhausen.	Insenborn	1	44	174 »[1]	100 »	225 »
	Neunhausen . . .	1	11	43 »[1]	75 »	70 »
Oberwampach.	Allerborn	1	7	27 »[1]	75 »	26 »
	Brachtenbach . . .	1	49	194 »[1]	»	47 »
	Derenbach	1	19	75 »[1]	100 »	76 »
	Niederwampach . .	1	43	170 »[1]	75 »	12 »

1) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves. — 2) Imputable sur la totalité du traitement.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Oberwampach (suite).	Oberwampach. . .	1	48	190 »[1]	50 »	47 »
Wiltz.	Wiltz	»	567	»	300 »	2150 »
Wilwerwiltz.	Enscherange . . .	2	66	196 »[1]	50 »	80 »
	Lellingen	2	38	112 »[1]	»	»
	Pintsch.	1	39	154 »[1]	50 »	52 »
	Wilwerwiltz . . .	2	35	103 »[1]	50 »	»
Winseler.	Berlé	2	18	53 »[1]	75 »	49 »
	Doncols.	2	37	109 »[1]	50 »	»
	Grummelscheid . .	1	20	79 »[1]	45 »	51 »
	Nœrtrange. . . .	3	41	81 »[1]	75 »	4 »
	Winseler	3	23	45 »[1]	50 »	43 »
Echternach.						
Beaufort.	Beaufort	2	184	546 »[2]	50 »	175 »
	Dillingen	»	21	»	50 »	15 »
Bech.	Bech.	4	56	55 »[2]	»	82 »
	Hemstal.	4	27	26 »[2]	50 »	30 »
	Hersberg	1	35	138 »[2]	70 »	30 »
	Rippig	2	18	53 »[2]	45 »	60 »
Berdorf.	Berdorf.	»	124	»	»	30 »
Consdorf.	Breidweiler . . .	»	39	»	»	17 »
	Consdorf	»	139	»	»	195 »
	Scheidgen	»	39	»	»	15 »
Echternach.	Echternach . . .	»	437	»	»	1545 »
Mompach.	Born.	2	33	98 »[2]	75 »	19 »
	Herborn	»	27	»	»	»
	Mœrsdorf	2	49	145 »[2]	75 »	36 »
	Mompach	»	18	»	»	60 »
Rosport.	Dickweiler. . . .	»	25	»	»	»
	Girst.	1	17	67 »[1]	100 »	45 »
	Hinckel.	»	26	»	»	30 »
	Osweiler	»	69	»	»	112 »
	Rosport.	»	89	»	»	136 »
	Steinheim	»	27	»	»	»
Waldbillig.	Christnach. . . .	2	47	139 »[1]	150 »	112 »

1) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves. — 2) Imputable sur la totalité du traitement.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Waldbillig (suite).	Haller	1	46	182 »[1]	25 »	77 »
	Waldbillig. . . .	1	66	261 »[1]	100 »	101 »
Grevenmacher.						
Betzdorf.	Berg.	»	19	»	»	30 »
	Betzdorf	»	23	»	»	»
	Mensdorf	»	111	»	»	139 »
	Olingen	»	45	»	»	28 »
	Roodt	3	43	85 »[2]	75 »	48 »
Biwer.	Biwer	»	52	»	50 »	112 »
	Boudeler	3	43	85 »[3]	150 »	91 »
	Wecker	»	17	»	50 »	53 »
Flaxweiler.	Beyren	1	66	261 »[1]	150 »	52 »
	Flaxweiler. . . .	»	70	»	»	83 »
	Gostingen	3	75	148 »[2]	125 »	64 »
	Niederdonven . .	3	49	97 »[2]	150 »	4 »
	Oberdonven . . .	»	21	»	»	»
Grevenmacher.	Grevenmacher . .	»	240	»	»	254 »
Junglinster.	Altlinster	1	19	75 »[2]	150 »	54 »
	Bourglinster . . .	1	87	344 »[2]	150 »	128 »
	Eisembourg . . .	»	27	»	»	»
	Godbrange. . . .	1	46	182 »[3]	50 »	74 »
	Graulinster . . .	1	12	47 »[2]	200 »	52 »
	Imbringen. . . .	1	17	66 »[4]	»	100 »
	Junglinster . . .	2	116	345 »[4]	150 »	250 »
Manternach.	Berbourg	3	87	171 »[4]	75 »	68 »
	Lellig	4	22	20 »[2]	50 »	»
	Manternach . . .	»	22	»	»	17 »
	Munscheker . . .	4	15	13 »[1]	75 »	35 »
Mertert.	Mertert.	»	113	»	»	70 »
	Wasserbillig . . .	»	94	»	150 »	165 »
Rodenbourg.	Beidweiler. . . .	»	29	»	»	»
	Eschweiler . . .	»	19	»	»	»
	Gonderange . . .	1	56	220 »[2]	75 »	56 »
	Rodenbourg . . .	»	28	»	»	»

1) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves.— 2) Imputable sur la totalité du traitement.—3) Imputable sur les revenus communaux. — 4) Deux tiers sur les revenus communaux et un tiers sur les frais des élèves.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Wormeldange.	Ahn	»	46	»	»	16 »
	Ehnen	4	78	76 »[1]	100 »	57 »
	Machthum	2	59	174 »[1]	»	54 »
	Oberwormeldange .	4	46	44 »[1]	50 »	31 »
	Wormeldange. . .	»	115	»	»	76 »
Remich.						
Bous.	Bous	»	70	»	100 »	67 »
	Erpeldange . . .	3	65	127 »[2]	»	27 »
	Rolling-Assel . . .	3	44	86 »[2]	»	10 »
Burmerange.	Burmerange . . .	2	29	85 »[1]	75 »	44 »
	Elvange	4	31	30 »[1]	»	30 »
	Emerange	1	9	34 »[1]	150 »	48 »
Dalheim.	Dalheim	»	140	»	»	162 »
	Filsdorf.	»	31	»	»	»
	Welfrange	»	22	»	»	»
Lenningen.	Canach	»	143	»	»	73 »
	Lenningen	»	69	»	50 »	52 »
Mondorf-les-Bains.	Altwies	2	42	123 »[3]	»	44 »
	Ellingen	2	38	111 »[3]	»	30 »
	Mondorf-les-Bains .	2	46	135 »[3]	100 »	82 »
Remerschen.	Remerschen . . .	»	83	»	»	48 »
	Schengen	»	46	»	»	23 »
	Wintrange	»	35	»	»	»
Remich.	Remich	»	253	»	»	159 »
Stadtbredimus.	Greiveldange . . .	4	61	60 »[4]	150 »	73 »
	Stadbredimus . .	»	87	»	100 »	62 »
Waldbredimus.	Trintange	4	41	39 »[2]	50 »	97 »
	Waldbredimus . .	1	37	144 »[2]	100 »	19 »
Wellenstein.	Bech-Kleinmacher .	3	83	180 »[1]	»	53 »
	Schwebsingen . .	3	46	90 »[2]	»	8 »
	Wellenstein . . .	3	73	141 »[5]	100 »	45 »

1) Imputable sur les revenus communaux. — 2) Imputable sur les frais incombant aux parents des élèves. — 3) Imputable sur la totalité du traitement. — 4) Imputable un tiers sur les revenus communaux et deux tiers sur les frais incombant aux parents des élèves. — 5) Imputable deux tiers sur les revenus communaux et un tiers sur les frais incombant aux parents des élèves.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Arrêté du 16 juin 1883, portant répartition des subsides en faveur des écoles primaires supérieures pour 1882—1883.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 175 du budget des dépenses pour l'exercice 1883 et l'arrêté royal grand-ducal du 27 décembre 1882, concernant l'exécution de ce budget ;

Après délibération en conseil ;

Arrête :

Art. 1er. Les subsides suivants sont accordés pour l'année courante en faveur de l'enseignement primaire supérieur, savoir :

1° à la commune d'Ettelbruck	fr.	2500
2° à la commune de Larochette	»	1900
3° à la ville de Luxembourg	»	500
4° à la ville de Remich	»	2500
5° à la ville de Vianden	»	1000
6° à la ville de Wiltz	»	2000

Art. 2. Ces subsides seront liquidés immédiatement sur le crédit de l'art. 175 du budget des dépenses pour 1883, au profit du collége échevinal des communes intéressées.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial.*

Luxembourg, le 16 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Enseignement primaire.

Il y aura pour l'année scolaire 1883—1884 *huit bourses* et *quatre demi-bourses d'études* vacantes à l'école normale des élèves-instituteurs, et *quatre bourses* et *deux demi-bourses* à la section des élèves-institutrices, indépendamment de celles des fondations Hansen et Berens.

Le concours auquel seront données ces bourses aura lieu le jeudi, 2 août prochain, à huit heures du matin, dans les locaux de l'école normale.

Ce concours est également valable pour la collation *a*) des trois bourses de la fondation

Beschluß vom 16. Juni 1883, betreffend die Vertheilung der Subsidien zu Gunsten der Oberprimärschulen für's Jahr 1882—1883.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 175 des Ausgaben-Büdgets von 1883 und des Königl.-Großherzogl. Beschlusses vom 27. December 1882 über die Vollziehung genannten Büdgets;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. Zu Gunsten des höheren Primär-Unterrichtes sind für's laufende Jahr nachstehende Subsidien bewilligt, und zwar:

1° der Gemeinde Ettelbrück	Fr.	2500
2° der Gemeinde Fels	„	1900
3° der Stadt Luxemburg	„	500
4° der Stadt Remich	„	2500
5° der Stadt Vianden	„	1000
6° der Stadt Wiltz	„	2000

Art. 2. Diese Subside werden sofort auf Art. 175 des Ausgaben-Büdgets für 1883 zu Gunsten der Schöffen Collegien der betreffenden Gemeinden liquidirt.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 16. Juni 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Primär-Unterricht.

Für das Schuljahr 1883 — 1884 sind acht ganze und vier halbe Studienbörsen an der Normalschule für Lehrer, sowie vier ganze und zwei halbe an derjenigen für Lehrerinnen, ausschließlich derjenigen der Stiftungen Hansen und Berens, erledigt.

Der Concurs um die erwähnten Studienbörsen wird am Donnerstag, 2. August, 8 Uhr Morgens, im Gebäude der Normalschule stattfinden.

Dieser Concurs gilt ebenfalls a) für die drei Börsen der Stiftung Hansen, von welchen zwei

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Hansen, dont deux destinées à être conférées à des élèves-instituteurs et l'autre à une élève-institutrice, pour le cas où ces bourses ne seraient pas réclamées par des membres de la famille du fondateur, et *b*) de la bourse Berens, attachée à l'école normale des élèves-institutrices.

Ce concours s'opérera devant un jury qui sera composé de deux membres de la Commission d'instruction et des professeurs de l'école normale.

L'entrée à l'école normale ne peut avoir lieu avant l'âge de seize ans pour les élèves-instituteurs et de quinze ans pour les élèves-institutrices.

Les postulants devront produire les pièces suivantes :

a) une demande à l'effet d'obtenir une bourse d'études ;

b) l'acte de naissance ;

c) un certificat de bonne conduite, délivré par le bourgmestre de la commune ;

d) un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou le desservant de l'endroit ;

e) un certificat de capacité et de bonne conduite, délivré par un instituteur préposé à l'une des écoles désignées pour servir de classe préparatoire à l'école normale et dans laquelle l'aspirant devra s'être préparé pendant l'année scolaire courante ;

f) un certificat du médecin cantonal, constatant que le postulant est exempt de tout mal contagieux et qu'il n'est atteint d'aucun défaut corporel apparent qui le rende impropre à l'exercice de la profession d'instituteur ;

g) un certificat du collége des bourgmestre et échevins de la commune, constatant que le postulant a absolument besoin d'une bourse d'études pour subvenir à ses dépenses ;

h) un extrait du rôle des contributions directes indiquant le montant des contributions payées par les parents de l'aspirant, ou un certificat négatif du receveur de l'État.

L'aspirant qui, à la suite de l'examen, peut obtenir une bourse ou un subside, produira en

für Normalschüler und eine für eine Normalschülerin bestimmt sind, im Falle dieselben nicht an Mitglieder der Familie des Stifters vergeben würden; und b) der Börse Berens, welche der Normalschule der Lehrerinnen-Zöglinge zugeeignet ist.

Dieser Concurs wird von einer Jury abgehalten, welche aus zwei Mitgliedern der Unterrichts-Commission und den Professoren der Normalschule besteht.

Die Aufnahme in die Normalschule kann für die Lehrerzöglinge erst mit vollendetem 16. Lebensjahre und für die Lehrerinnen-Zöglinge erst mit vollendetem 15. Lebensjahre erfolgen.

Die Bewerber müssen folgende Schriftstücke vorlegen :

a) ein Gesuch um Erhaltung einer Studienbörse;

b) ihren Geburtsact;

c) ein Zeugniß über bürgerliche Führung, ausgestellt vom Bürgermeister der Gemeinde;

d) ein Zeugniß über religiöses Betragen, ausgestellt vom Pastor oder Desservanten des Ortes;

e) ein Zeugniß der Fähigkeit und guten Aufführung, ausgestellt vom Lehrer einer Schule, welche zu den als Vorbereitungsklassen für die Normalschule bezeichneten gehört, und in welcher der Bewerber sich während des laufenden Schuljahres vorbereitet haben muß;

f) ein vom Kantonalarzt ausgestelltes Zeugniß, aus welchem hervorgeht, daß der Nachsuchende frei von jedem ansteckenden Uebel ist und mit keinem auffallenden, mit dem Lehrerstande unvereinbaren körperlichen Gebrechen behaftet ist;

g) ein vom Schöffen-Collegium ausgestelltes Zeugniß zur Bestätigung, daß der Schüler zur Bestreitung seiner Ausgaben einer Studienbörse durchaus bedarf;

h) einen Auszug aus der Rolle der directen Steuern, welcher andeutet, wieviel Steuern die Eltern des Bewerbers zahlen, oder eine negative Bescheinigung des Steuereinnehmers.

Der Aspirant, welcher nach stattgehabter Prüfung eine Studienbörse oder ein Subsid zu er-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

outre une déclaration en due forme (sur timbre) signée par le pétitionnaire et ses parents ou tuteurs, par laquelle ils s'obligent solidairement à restituer à l'État tout ce que l'impétrant toucherait du chef de la bourse, si, après avoir achevé ses études à l'école normale, il ne se livrait pendant huit années à l'état d'instituteur. Ce remboursement sera également exigé des élèves auxquels, par un motif quelconque, la bourse aura été retirée. Cette déclaration devra être rédigée conformément au modèle inséré au *Mémorial* de 1847, n° 1, pages 2 et 3.

Toutes ces pièces devront être remises au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 21 juillet au plus tard. Après cette époque aucune demande ne sera plus admise.

Luxembourg, le 20 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

halten berechtigt ist, muß außerdem eine auf Stempel geschriebene, von dem Nachsuchenden und dessen Eltern oder Vormündern unterzeichnete Erklärung abgeben, wodurch sich dieselben solidarisch verpflichten, dem Staate alles, was der Impetrant in Bezug auf die Studienbörsen empfangen, zurückzuerstatten, falls sich dieser nach Vollendung seiner Studien in der Normalschule nicht acht Jahre lang dem Lehrerstande widmet. Die Rückerstattung der Börse seitens der Schüler wird ebenfalls erfolgen, wenn dieselbe aus irgend einem Grunde entzogen worden ist. Diese Erklärung ist nach dem im „Memorial" von 1847, Nr. 1, S. 2 u. 3 abgedruckten Formulare abzufassen.

Diese Stücke müssen im Sekretariate der Unterrichts-Commission spätestens bis zum 21. Juli abgegeben werden. Nach dieser Frist wird kein Gesuch mehr angenommen.

Luxemburg den 20. Juni 1883.

Der General-Director der Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Bourses d'études.

Les trois bourses formées des revenus de la fondation *Hansen* pour études à faire à l'école normale, dont deux en faveur d'élèves-instituteurs et la troisième au profit d'élèves-institutrices, seront vacantes à partir du 1er octobre prochain, et seront conférées aux mêmes conditions que les autres bourses attachées aux deux sections de l'école normale.

Les descendants du frère ou de la sœur de feu l'abbé Pierre Hansen qui voudraient embrasser la carrière de l'enseignement, ont la préférence à la jouissance de ces bourses, du moment qu'ils remplissent les conditions mentionnées au § 5 du règlement de l'école normale.

Ceux d'entre eux qui désirent obtenir la jouissance de l'une de ces trois bourses, devront transmettre les pièces justificatives de leurs droits et celles prévues par l'art. 13 du règlement de l'école normale, au comité permanent

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die drei aus den Einkünften der Stiftung Hansen zu Studien an der Normalschule gebildeten Börsen, wovon zwei für Normalschüler und die dritte für eine Normalschülerin, werden mit nächstkünftigem 1. October erledigt und unter den nämlichen Bedingungen wie die übrigen mit den beiden Sectionen der Normalschule verbundenen Stipendien vergeben.

Die Abkömmlinge des Bruders, sowie diejenigen der Schwester des verstorbenen Abbé Hansen, welche sich dem Lehrerstande widmen wollen, werden vorzugsweise zum Genuß dieser Börse zugelassen, falls dieselben die im § 5 des Reglements der Normalschule aufgestellten Bedingungen erfüllen.

Die Bewerber um eine dieser drei Börsen müssen die Belegstücke zu ihren Ansprüchen, sowie jene im Art. 13 des Reglements der Normalschule vorgesehenen, an den ständigen Ausschuß der Unterrichts-Commission bis zum nächstkünf-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

de la Commission d'instruction pour le 21 juillet prochain au plus tard, et justifier par un examen, à subir le 2 août suivant, qu'ils possèdent les connaissances requises pour suivre avec succès les cours de l'école normale.

Luxembourg, le 20 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté royal grand-ducal du 20 juin courant, M. Jean *Thill*, répétiteur de première classe à l'athénée, a été nommé professeur de troisième classe au même établissement.

Par un arrêté royal grand-ducal du même date, M. Jean-Pierre *Bestgen*, répétiteur provisoire de deuxième classe a l'athénée, a été nommé définitivement aux mêmes fonctions.

Par un troisième arrêté royal grand-ducal du même jour, M. François-Joseph *Bielecki*, docteur en philosophie et lettres, a été nommé répétiteur de deuxième classe à l'athénée.

Luxembourg, le 21 juin 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 13 juin 1883, M. Jacques *Kœbig*, cultivateur à Zittig, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 15 juin 1883.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable a été accordée à M. Théodore *Linster*, sur sa demande, de ses fonctions d'échevin de la commune de Dalheim.

Luxembourg, le 21 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

tigen 21. Juli gelangen lassen und durch eine am 2. August zu bestehende Prüfung den Beweis liefern, daß sie die nöthigen Kenntnisse besitzen um mit Erfolg die Curse der Normalschule zu besuchen.

Luxemburg den 20. Juni 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. d. Mts. ist Hr. Johann Thill, Repetent erster Klasse am Athenäum, zum Professor dritter Klasse ebendaselbst ernannt worden.

Durch Königl.-Großh. Beschluß gleichen Datums ist Hr. Johann Peter Bestgen, provisorischer Repetent zweiter Klasse am Athenäum, definitiv in derselben Eigenschaft ernannt worden.

Durch einen dritten Königl.-Großh. Beschluß selbigen Tages ist Hr. Franz Joseph Bielecki, Doctor der Philosophie und Philologie, zum Repetenten zweiter Klasse ernannt worden.

Luxemburg den 21. Juni 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 13. Juni 1883 ist Hr. Jakob Köbig, Landwirth zu Zittig, ermächtigt worden, seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 15. Juni 1883.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hrn. Theodor Linster, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Schöffen der Gemeinde Dalheim bewilligt worden.

Luxemburg den 21. Juni 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats März 1883.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	18 00	20 25	22 50	21 00	19 28	19 75	"	"	18 00
Mischelfrucht . .	—	16 00	18 00	17 50	18 00	18 40	18 25	"	"	16 50
Roggen	—	14 00	15 25	15 00	"	15 20	"	"	"	14 00
Gerste	—	15 00	14 00	"	14 00	13 68	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	11 00	"	"	"	"	"
Heidekorn . . .	—	"	12 50	13 50	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 00	7 50	6 25	7 50	7 67	7 25	"	"	8 75
Erbsen	—	20 23	"	"	"	20 00	20 00	"	"	"
Bohnen	—	15 00	"	"	"	17 31	"	"	"	"
Linsen	—	25 00	"	"	"	24 72	"	"	"	"
Kartoffeln . . .	—	8 00	8 00	6 50	7 50	"	7 50	"	7 00	7 00
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 56	0 50	0 50	0 50	0 42	0 38	"	0 40	0 60
Mischel-Mehl . .	—	0 50	0 40	0 39½	0 44	0 37	0 32	"	0 36	0 50
Roggen-Mehl . .	—	0 46	"	0 28	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 30	3 30	3 00	3 30	3 16	3 20	3 10	3 20	3 20
Eier	Dutzend.	0 97	0 90	0 85	1 00	0 81	0 80	0 90	1 00	0 90
Heu	100 Kilo.	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . .	Stere.	15 00	"	"	"	"	10 00	"	"	"
Eichenholz . . .	—	"	"	"	"	"	8 50	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 70	1 40	1 60	1 50	1 50	"	1 50	1 40	1 60
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 50	1 30	"	1 40	1 40	1 40	1 50	1 40	1 50
Kalbfleisch . . .	—	1 40	1 30	1 00	1 20	1 31	1 20	1 40	1 20	1 50
Hammelfleisch . .	—	1 80	1 80	1 80	1 80	2 00	"	"	"	2 00
Schweinefleisch.	—	1 80	1 60	1 60	1 60	1 43	1 70	"	1 60	1 60
id. geräuchert.	—	2 30	"	"	"	"	"	"	"	2 20

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats April 1883.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	17 97	20 50	22 25	20 00	19 50	19 75	"	"	18 50
Mischelfrucht . .	—	16 00	18 25	"	19 00	18 47	18 25	"	"	15 50
Roggen	—	14 00	15 50	14 00	14 00	15 13	"	"	"	14 00
Gerste	—	14 77	14 00	"	14 00	13 85	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn . . .	—	"	12 00	"	14 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 91	7 50	6 00	7 50	7 63	8 25	"	"	8 75
Erbsen	—	20 90	"	"	"	19 16	20 00	"	"	"
Bohnen	—	15 00	"	"	"	15 30	"	"	"	"
Linsen	—	15 00	"	"	"	24 66	"	"	"	"
Kartoffeln . . .	—	8 12½	8 00	7 17	8 50	"	8 00	"	7 00	8 00
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 56	0 50	0 50	0 50	0 43	0 44	"	0 40	0 65
Mischel-Mehl . .	—	0 50	0 40	0 40	0 44	0 38	0 38	"	0 36	0 55
Roggen-Mehl . .	—	0 46	"	0 27½	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 22½	2 90	3 00	2 80	3 05	3 10	3 20	3 00	3 20
Eier	Dutzend.	0 79	0 65	0 67½	0 75	0 65	0 70	0 80	0 65	0 80
Heu	100 Kilo.	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . .	Stere.	15 00	"	"	"	"	10 50	"	"	"
Eichenholz . . .	—	"	"	"	"	"	8 50	"	"	"
Weichholz . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 70	1 50	1 70	1 50	"	"	1 50	1 40	1 60
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 50	1 40	"	1 40	1 44	1 40	1 50	1 40	1 50
Kalbfleisch . . .	—	1 40	1 30	1 20	1 20	1 30	1 20	1 40	1 20	1 40
Hammelfleisch . .	—	1 80	1 70	1 80	1 80	1 80	"	"	"	2 00
Schweinefleisch .	—	1 80	1 60	1 60	1 60	1 46	1 60	"	1 60	1 60
id. geräuchert.	—	2 40	"	"	"	"	"	"	"	2 30

LUXEMBOURG — IMPRIMERIE V. BUCK.